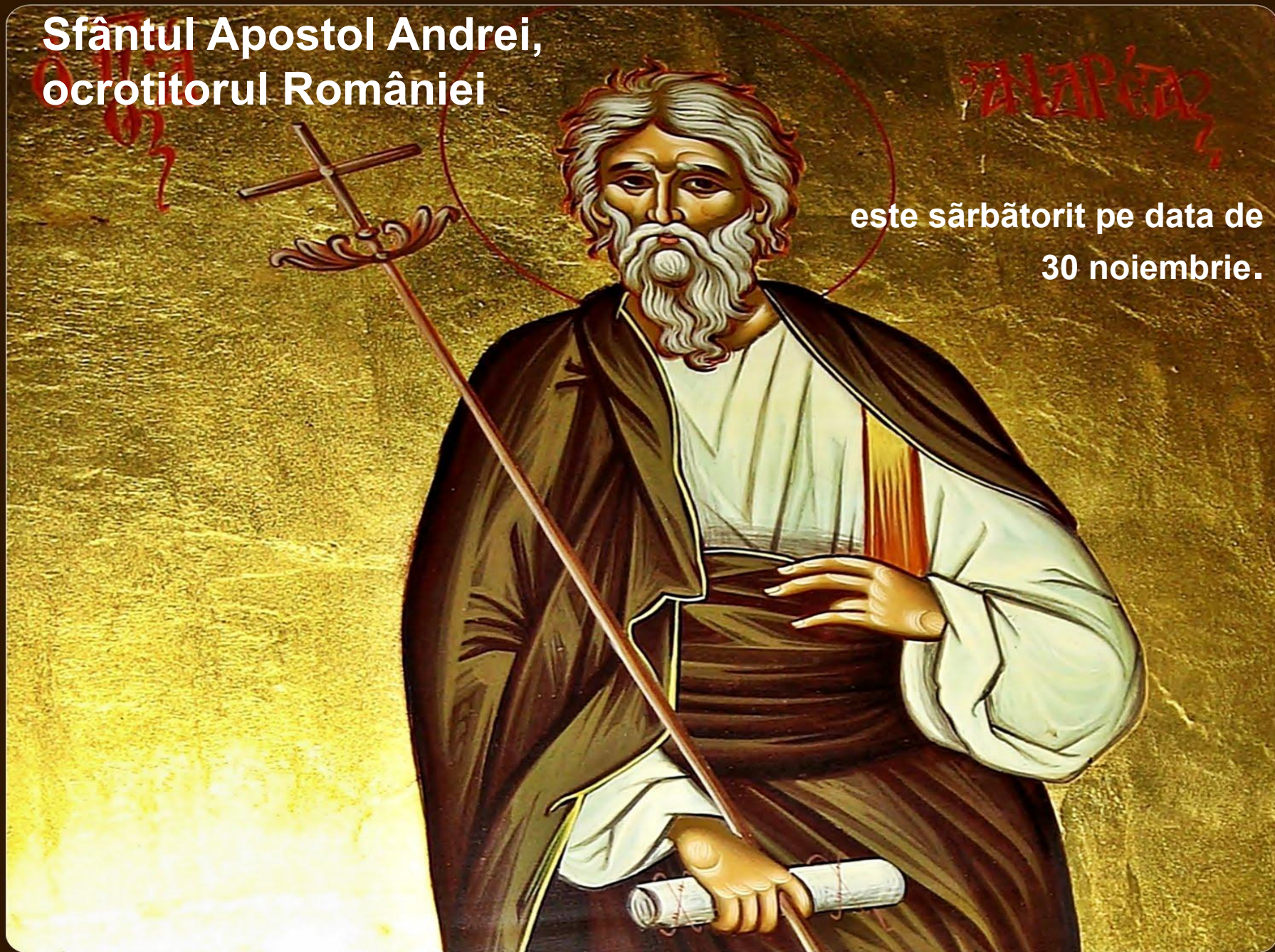


**Sfântul Apostol Andrei,
ocrotitorul României**

este sărbătorit pe data de
30 noiembrie.



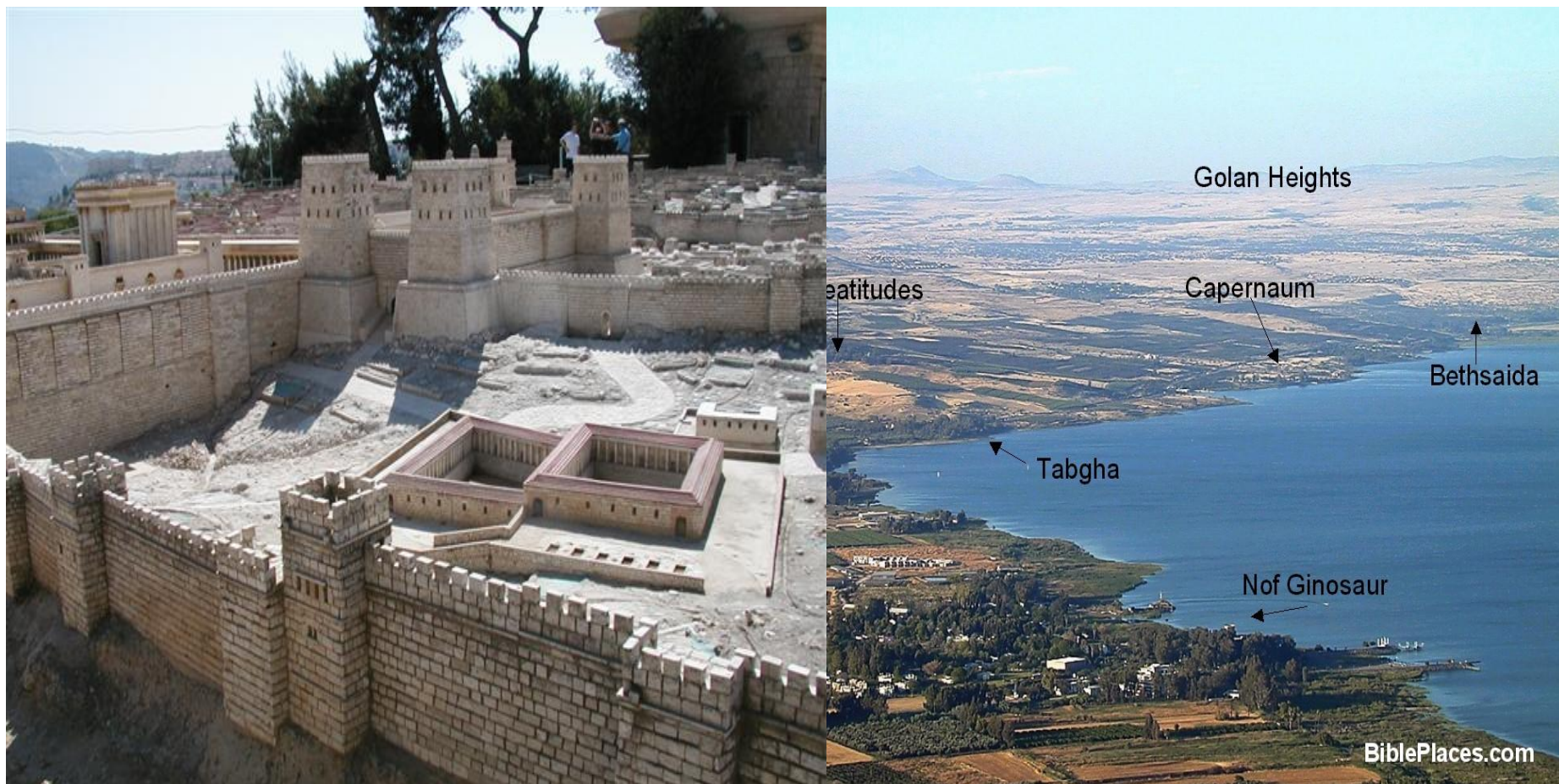
Sf. Apostol Andrei era cel dintâi chemat de Domnul Iisus la treapta apostoliei.

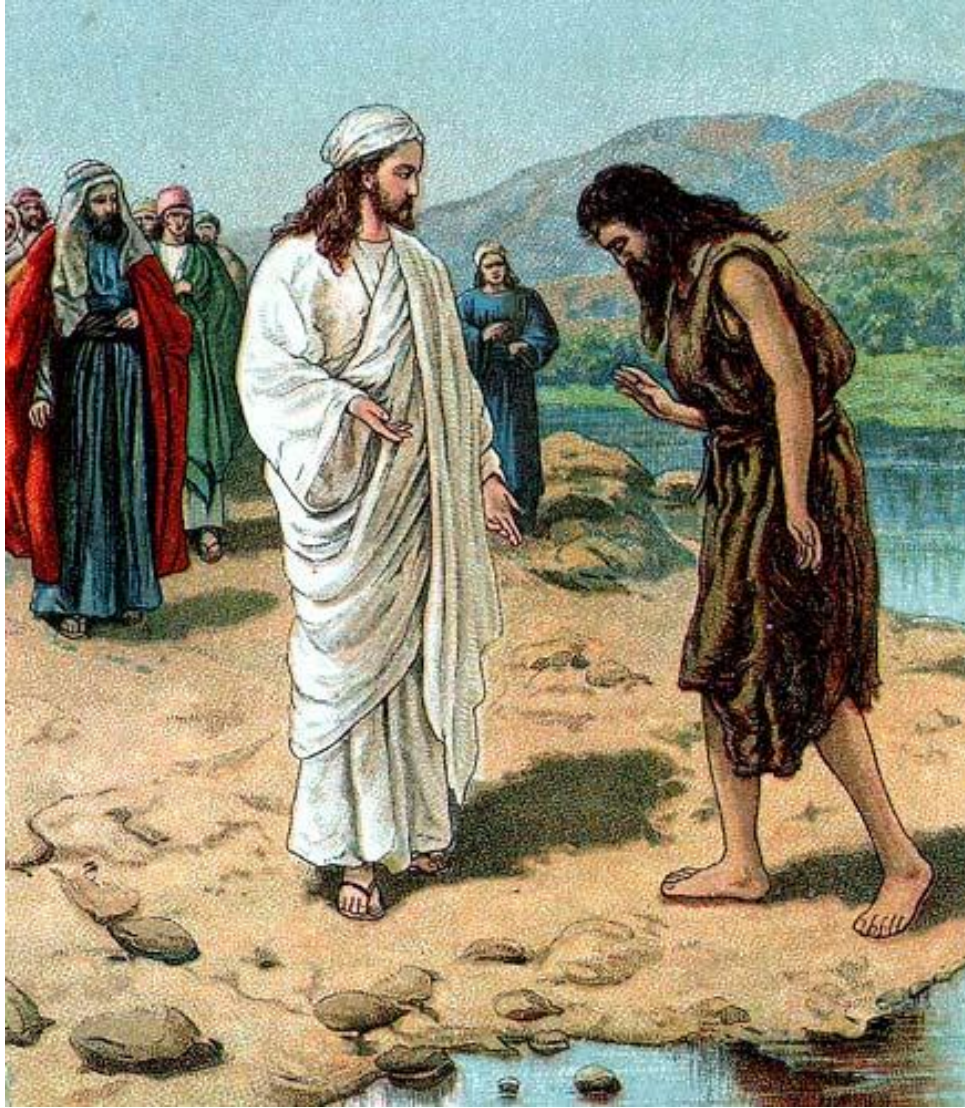
Saint Apôtre André fut le premier appelé par le Seigneur Jésus à la dignité apostolique.



Sfântul Apostol Andrei, fiul unui evreu pe nume Iona și frate a lui Simon (devenit apoi Apostolul Petru), era originar din Betsaida, un oraș de pe malul Mării Galilee. În limba greacă, “Andrei” înseamnă *bărbăție, curaj*.

Le Saint Apôtre André, fils d'un Juif nommé Jonas et frère de Simon (qui devient plus tard l'Apôtre Pierre), était originaire de Bethsaïda, une ville située sur les rives de la mer de Galilée. En grec, le nom “André” signifie virilité, courage.





Neprețuind deșertăciunea lumii acesteia, Andrei a devenit ucenicul Sfântul Ioan, Înaintemergătorul Domnului.

Când Sfântul Ioan Botezătorul a arătat spre Iisus pe când Acesta trecea pe acolo și a zis: “Iată Mielul lui Dumnezeu!”, Andrei l-a urmat pe Hristos.

Când s-a întâlnit cu fratele său Simon-Petru i-a zis: “Am găsit pe Mesia, Care se tâlcuieste Hristos” (Ioan 1,41) și l-a dus la El.

Ne prisant pas la vanité de ce monde, André devint le disciple de saint Jean, le Précurseur du Seigneur. Lorsque saint Jean Baptiste montra Jésus, qui passait par là, et dit : « Voici l'Agneau de Dieu ! », André suivit le Christ. Lorsqu'il rencontra son frère Simon-Pierre, il lui dit : « Nous avons trouvé le Messie, ce qui se traduit par Christ » (Jean 1,41), et il le conduisit auprès de Lui.

După aceasta, pe când pescuia cu Petru pe țărmul Mării Galileii, Iisus i-a chemat, zicând: “ Veniți după Mine și vă voi face pescari de oameni” (Matei 4, 19). La chemarea Domnului, Andrei a lăsat îndată mrejele sale și, împreună cu fratele său Petru, l-a urmat pe Hristos.

Par la suite, alors qu'il pêchait avec Pierre sur le rivage de la mer de Galilée, Jésus les appela en disant : « Suivez-Moi, et Je vous ferai pêcheurs d'hommes » (Matthieu 4,19). À l'appel du Seigneur, André abandonna aussitôt ses filets et, avec son frère Pierre, suivit le Christ.



**După pătımirea cea de
voie a Domnului și
Învierea Sa, Sfântul
Andrei și cu ceilalți
apostoli au primit
Sfântul Duh, Care a
pogorât asupra lor în
chip de limbi de foc,
înzestrându-i cu darul
înțelepciunii și al vorbirii
în limbi.**

Après la Passion volontaire
du Seigneur et Sa
Résurrection, le saint André,
avec les autres apôtres, reçut
le Saint-Esprit, qui descendit
sur eux sous forme de
langues de feu, les dotant du
don de la sagesse et du
parler en diverses langues.



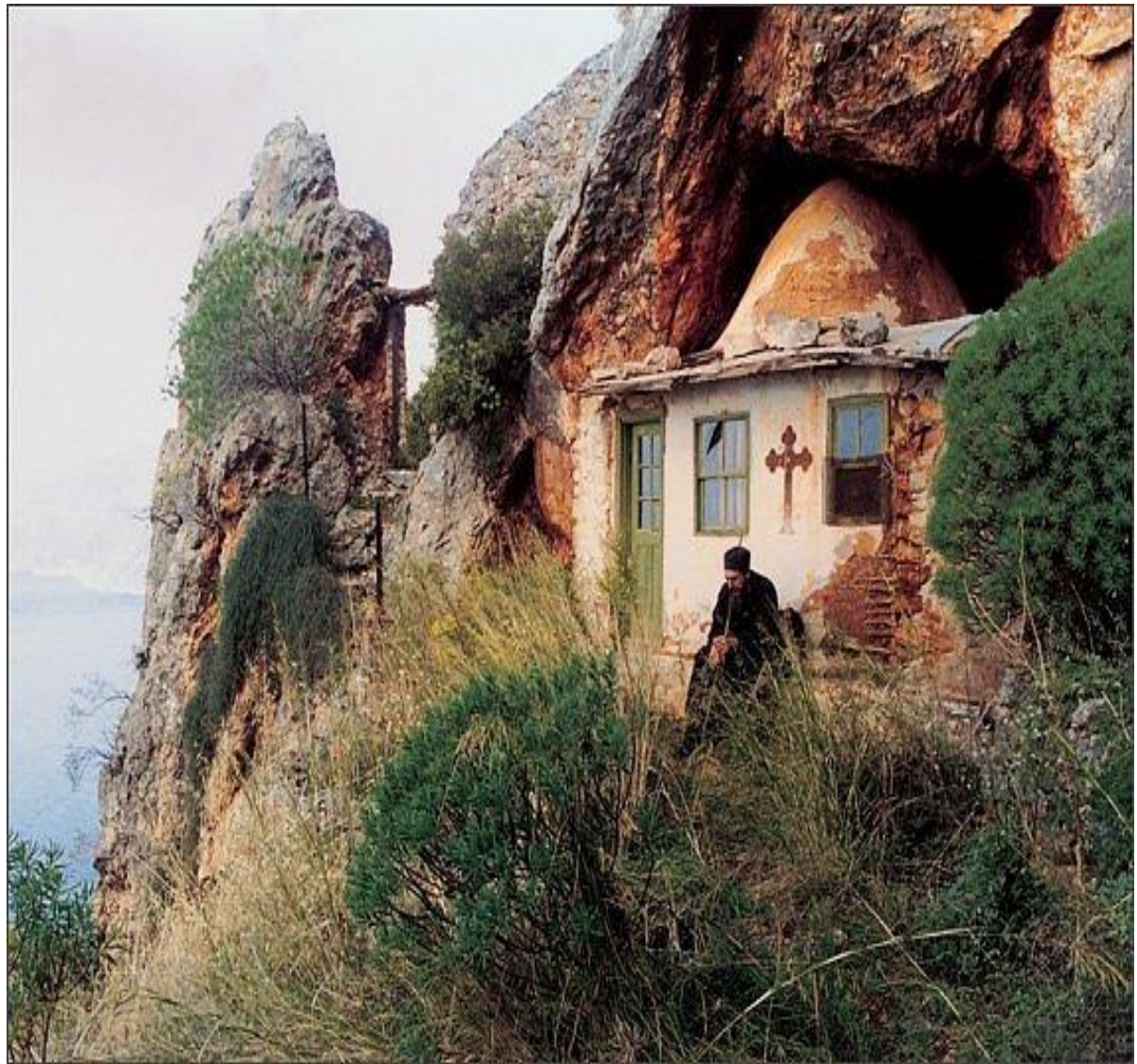
Pe când țările au fost împărțite între ei, Apostolului Andrei i-a căzut sarcina de a răspândi învățătura de credință creștină în Bizanț, Tracia, Macedonia până la Scitia Minor (Dobrogea) și Scitia Major (Sudul Ucrainei) precum și în Tesalia, Elada, Ahaia, Amisus, Trapezunt, Heracleea și Amastrida.

Lorsque les terres furent partagées entre eux, il incomba à l'apôtre André de répandre l'enseignement de la foi chrétienne à Byzance, en Thrace, en Macédoine jusqu'en Petite Scythie (Dobroudja) et en Grande Scythie (sud de l'Ukraine), ainsi qu'en Thessalie, en Grèce (Élide), en Achaïe, à Amisos, Trébizonde, Héraclée et Amastris.



**În fiecare cetate,
Apostolul Andrei a
îndurat nenumărate
chinuri fiindcă la
vreme aceea creștinii
erau prizoniți și
omorâți. Dar întărit de
ajutorul
Atotputernicului
Dumnezeu, el a
îndurat cu bucurie
toate încercările,
pentru numele lui
Hristos.**

**Dans chaque cité, l'apôtre
André endura d'innombrables
souffrances, car à cette
époque les chrétiens étaient
persécutés et tués. Mais,
fortifié par l'aide du Dieu
Tout-Puissant, il supporta
avec joie toutes les épreuves
pour le nom du Christ.**



În timpul activității sale, Sfântul Apostol Andrei a răspândit învățăturile Mântuitorului, a botezat pe cei care au dorit să urmeze învățătura creștină, a întemeiat biserici, a hirotonit episcopi, preoți și diaconi atât în cetățile de pe țărmurile Pontului Euxin, cât și în celelalte țări care i-au picat la sorți.

Au cours de son activité, le saint apôtre André répandit les enseignements du Sauveur, baptisa ceux qui souhaitaient suivre la doctrine chrétienne, fonda des églises et ordonna des évêques, des prêtres et des diacres, tant dans les cités situées sur les rives du Pont-Euxin que dans les autres régions qui lui étaient attribuées.



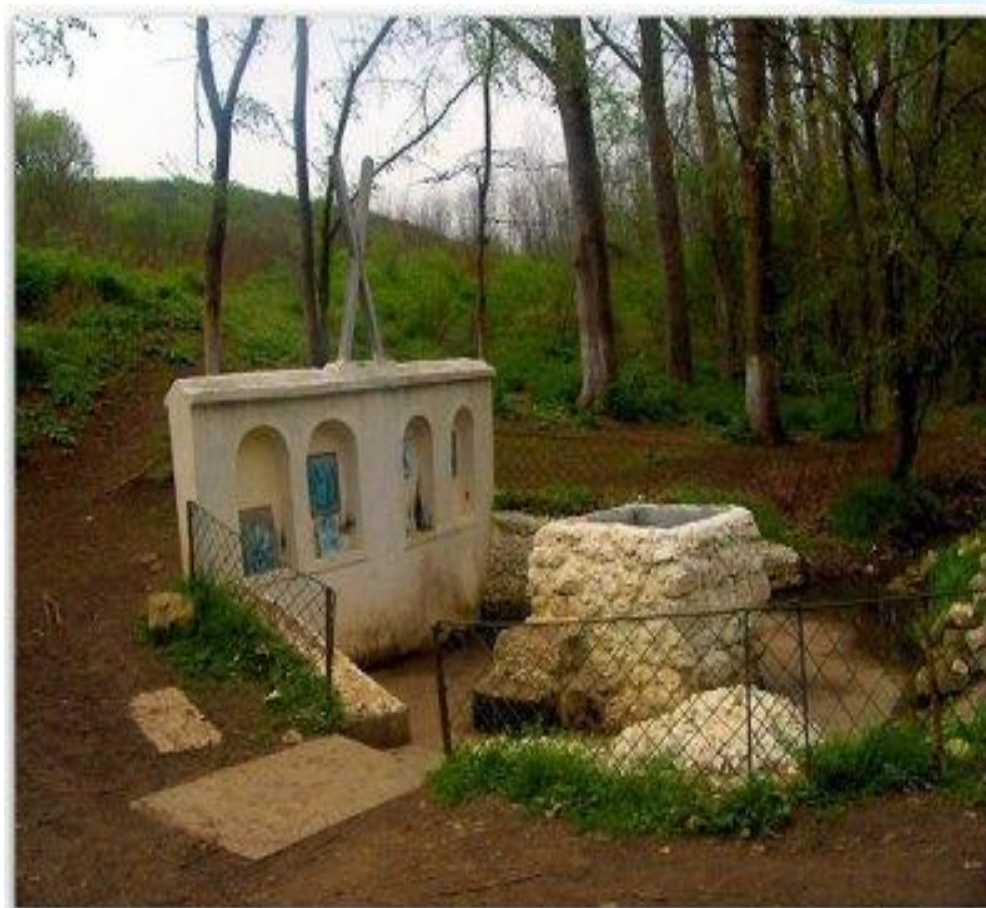
Trecând prin toate aceste ținuturi, Sfântul Apostol Andrei a adus vestea cea minunată a iubirii lui Dumnezeu si in România. Drept dovadă, in Dobrogea se află **Peștera Sfântului Apostol Andrei...**



Parcourant toutes ces contrées, le saint apôtre André porta la merveilleuse nouvelle de l'amour de Dieu également en Roumanie. En témoignage, on trouve en Dobroudja la Grotte du Saint Apôtre André...



... și Izvorul Sfântului Apostol Andrei.



... ainsi que la Source du
Saint Apôtre André.

Așadar, Sf. Apostol Andrei a străbătut acum două mii de ani, Sud-Est-ul teritoriului actual al țării noastre, predicând Evanghelia lui Hristos și împlânzind numeroasele haite de lupi, care populau la vremea aceea aceste teritorii și semănau groază printre oameni (de aceea el a rămas în memoria strămoșilor nostri ca un mare ajutător împotriva spiritelor rele întruchipate de aceste animale sălbatice).

Ainsi, le saint apôtre André parcourut, il y a deux mille ans, le sud-est du territoire actuel de notre pays, prêchant l'Évangile du Christ et apprivoisant les nombreuses meutes de loups qui peuplaient alors ces régions et semaient la terreur parmi les hommes (c'est pourquoi il est resté dans la mémoire de nos ancêtres comme un grand protecteur contre les esprits maléfiques incarnés par ces animaux sauvages).



Parasindă și mănăstirele se înălță, din apele mării s-a îndreptat spre Bizanția, apoi și-a continuat drumul până la orașul Patras din Grecia. Aici a rânduit Dumnezeu ca iubitul Său ucenic să-și încheie obositoarea lucrare, prin moarte mucenicească.

Ayant quitté les terres de Scythie, le saint apôtre André se dirigea vers Byzance, puis poursuivit son chemin jusqu' à la ville de Patras en Grèce. Là, Dieu voulut que Son bien-aimé disciple achève son laborieux ministère par la mort de martyr.



Vorbind în oraș despre Iisus Hristos și învățăturile Sale, locuitorii păgâni l-au prins și l-au răstignit cu capul în jos, pe o cruce în formă de X, într-o zi de 30 noiembrie. De atunci, această cruce poartă denumirea de "crucea Sfântului Andrei".

En prêchant dans la ville au sujet de Jésus-Christ et de Ses enseignements, les habitants païens le capturèrent et le crucifièrent la tête en bas, sur une croix en forme de X, un 30 novembre. Depuis lors, cette croix porte le nom de « croix de saint André ».



In prezent, catedrala din orașul Patras din Grecia găzduiește moaștele Sfântului Apostol Andrei, capul acestuia, dar și părțile din lemnul crucii pe care a fost răstignit.

Actuellement, la cathédrale de la ville de Patras en Grèce abrite les reliques du saint apôtre André, sa tête, ainsi que des fragments du bois de la croix sur laquelle il fut crucifié.



oamenilor învățătura creștină.

Pentru noi toți el este un exemplu de dăruire și curaj, si de biruință împotriva păgânismului și a răului.

Tout au long de sa vie, le saint apôtre André n'a jamais cessé un instant de prêcher aux hommes l'enseignement chrétien. Pour nous tous, il est un exemple de dévouement et de courage, ainsi que de victoire sur le paganisme et le mal.

